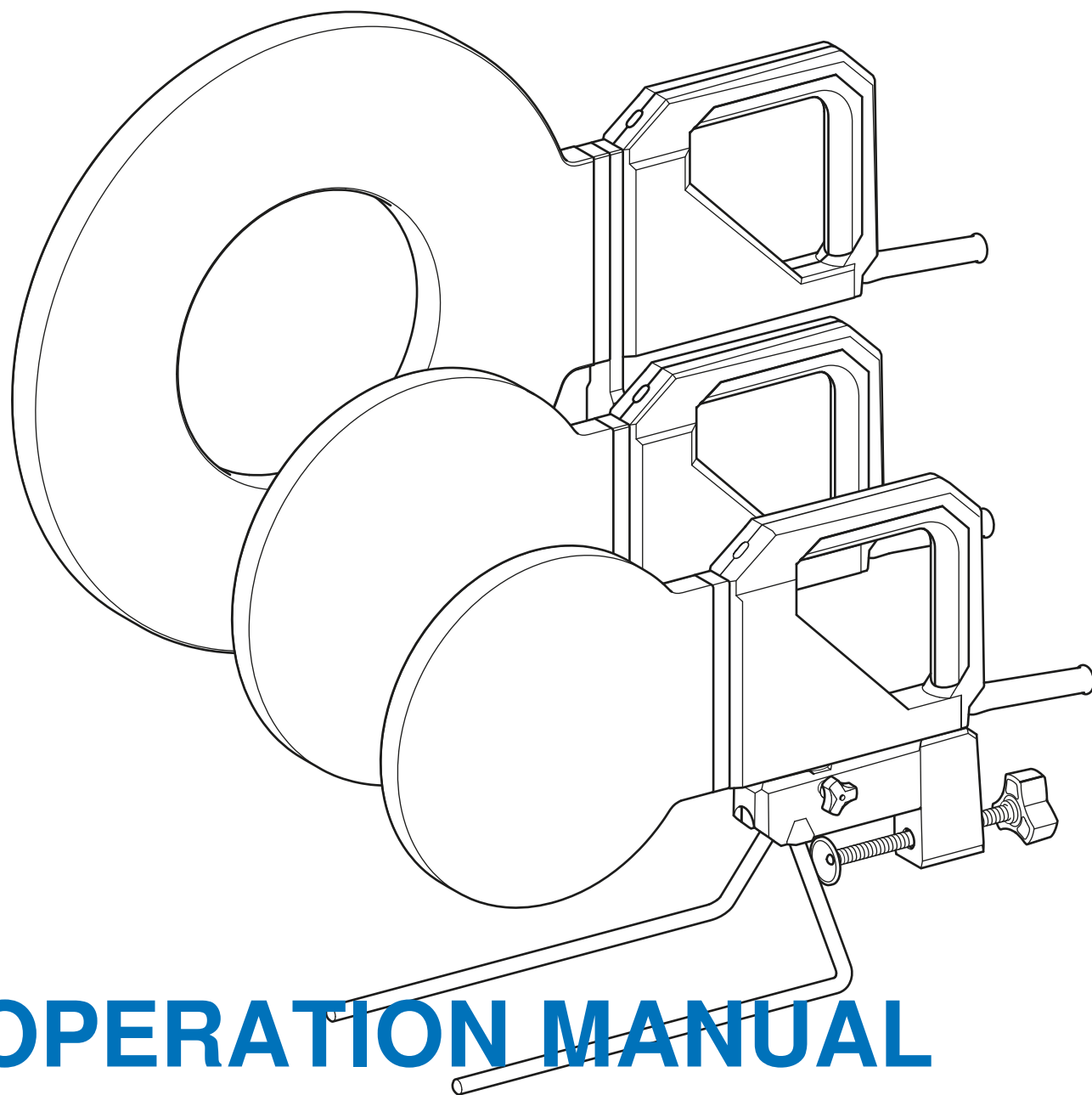


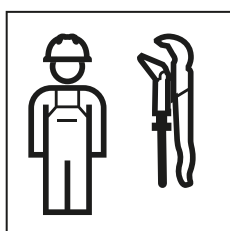
**GEBERIT KSS-160**  
**GEBERIT KSS-200**  
**GEBERIT KSS-315**

**■ GEBERIT**



# OPERATION MANUAL

BETRIEBSANLEITUNG  
MANUEL D'UTILISATION  
ISTRUZIONI DI FUNZIONAMENTO





<b>Deutsch .....</b>	<b>4</b>
<b>Français.....</b>	<b>11</b>
<b>Italiano.....</b>	<b>18</b>

## Allgemeine Hinweise

---

### Hinweis zu diesem Dokument

Die Originalbetriebsanleitung wurde in Deutsch erstellt. Bei allen weiteren Sprachen handelt es sich um Übersetzungen der Originalbetriebsanleitung.

## Grundlegende Sicherheitshinweise

---

### Bestimmungsgemässe Verwendung

Die Geberit Schweisspiegel KSS-160, KSS-200 und KSS-315 dürfen ausschliesslich für Spiegelschweissverbindungen von Geberit PE und Geberit Silent-db20 Rohren und Formstücken verwendet werden:

- Geberit Schweisspiegel KSS-160 für Geberit PE und Geberit Silent-db20 d32–160 mm
- Geberit Schweisspiegel KSS-200 für Geberit PE und Geberit Silent-db20 d32–200 mm
- Geberit Schweisspiegel KSS-315 für Geberit PE d200–315 mm

Eine andere oder darüber hinausgehende Verwendung gilt als nicht bestimmungsgemäss. Für hieraus resultierende Schäden haftet Geberit nicht.

### Qualifikation der Benutzer

Ohne geeignete Ausbildung können Benutzer die Gefährdungen, die von Geberit Schweissspiegeln ausgehen, nicht erkennen oder nicht richtig einschätzen. Dadurch können sie sich selbst oder andere Personen schwer verletzen.

- Geberit Schweisspiegel dürfen nur von Fachkräften für Rohrleitungsinstallationen verwendet werden.
- Benutzer müssen mit den landesspezifischen Sicherheitsvorschriften vertraut sein und diese anwenden.
- Benutzer, die zum ersten Mal mit einem Geberit Schweisspiegel arbeiten, müssen sich den sicheren Umgang von einem Fachkundigen erklären lassen oder an einem Fachlehrgang teilnehmen.

### Hinweise und Anleitungen befolgen

---



#### **WARNUNG**

**Lesen Sie alle Sicherheitshinweise, Anweisungen, Bilderungen und technischen Daten, mit denen dieses Elektrowerkzeug versehen ist.**

Versäumnisse bei der Einhaltung der nachfolgenden Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

- ▶ Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.

Vor Inbetriebnahme folgende Dokumente lesen und beachten:

- Vorliegende Betriebsanleitung
- Beiliegendes Dokument „Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge“

## Allgemeine Sicherheitshinweise

---



### WARNUNG

#### Lebensgefahr durch elektrischen Schlag

Die Verwendung beschädigter Elektrogeräte kann zu schweren Verletzungen oder zum Tod durch elektrischen Schlag führen.

- ▶ Vor jedem Gebrauch Netzkabel, Netzstecker und Starttaster der Elektrogeräte auf Beschädigungen und technisch einwandfreien Zustand prüfen.
- ▶ Elektrogeräte nicht öffnen. Defekte Netzkabel oder Netzstecker durch qualifizierte Fachkraft ersetzen lassen.
- ▶ Elektrogeräte über Fehlerstromschutzschalter anschliessen.
- ▶ Kontakt zwischen Netzkabel und Geberit Schweisssspiegel vermeiden.
- ▶ Geberit Schweisssspiegel erst mit dem Stromnetz verbinden, wenn dieser auf einer Schweissmaschine oder auf einer anderen Haltevorrichtung positioniert und fixiert ist.
- ▶ Keine nassen oder wasserführenden Leitungen verschweissen.
- ▶ Geberit Schweisssspiegel niemals in Wasser oder andere Flüssigkeiten tauchen.
- ▶ Elektrische Einrichtungen gemäss den ortsüblichen Vorschriften kontrollieren lassen.

---

### ACHTUNG

#### Geräteschaden durch unsachgemässen Umgang

- ▶ Geberit Schweisssspiegel während der Arbeitspausen in den dafür vorgesehenen Ständer stecken.
- Betriebsanleitung zusammen mit dem Werkzeug aufbewahren.
- Länderspezifische Sicherheitsvorschriften befolgen.
- Keine brennbaren Materialien im Umkreis von 1 m um den Geberit Schweisssspiegel lagern.
- Während sämtlicher Arbeiten, die nicht zum Schweissprozess gehören, Netzstecker ziehen.
- Geberit Schweisssspiegel nur in gut belüfteten Räumen oder an witterungsgeschützten Orten benutzen.
- Dämpfe nicht einatmen.
- Geberit Schweisssspiegel während des Betriebs nicht unbeaufsichtigt lassen.
- Geberit Schweisssspiegel auf ebenem, festem Unterbau fixieren.
- Freihängende Gegenstände im Arbeitsbereich vermeiden.
- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden (gemäss EN 60335-1).

## Wartung und Reparaturen nur durch Fachwerkstätten

Geberit Schweisspiegel, die nicht oder nicht fachgerecht gewartet sind, können schwere Unfälle verursachen.

- Geberit Schweisspiegel vorschriftsgemäss warten. Siehe Kapitel „Instandhaltung“.
- Wartung und Reparaturen nur durch autorisierte Fachwerkstätten durchführen lassen. Adressen von autorisierten Fachwerkstätten können bei den Geberit Vertriebsgesellschaften erfragt werden.

## Hinweise nach DIN EN 62841-1



Dem Gerät liegt das Dokument „Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge“ bei. Dieses enthält zusätzliche Sicherheitshinweise nach DIN EN 62841-1:2016-07.

## Symbolerklärung

---

### Symbole

Tabelle 1: Symbole in der Anleitung

Symbol	Bedeutung
	<b>WARNUNG</b> Kennzeichnet eine Gefahr, die zum Tod oder zu schwerer Verletzung führen kann, wenn sie nicht vermieden wird.
	<b>ACHTUNG</b> Kennzeichnet eine Gefahr, die zu Sachschäden führen kann, wenn sie nicht vermieden wird.
	Weist auf eine zusätzliche Information hin.

# Produktbeschreibung

## Technische Daten

Tabelle 2: Geberit Schweisspiegel KSS-160

Nennspannung	230 V / 120 V
Netzfrequenz	50–60 Hz
Leistungsaufnahme	800 W
Schutzart	IP44
Schutzklasse	I
Nettogewicht	3 kg
Betriebsumgebungstemperatur	-10 – +50 °C
Lagertemperatur	-20 – +60 °C

Tabelle 3: Geberit Schweisspiegel KSS-200

Nennspannung	230 V / 120 V
Netzfrequenz	50–60 Hz
Leistungsaufnahme	1300 W
Schutzart	IP44
Schutzklasse	I
Nettogewicht	2,9 kg
Betriebsumgebungstemperatur	-10 – +50 °C
Lagertemperatur	-20 – +60 °C

Tabelle 4: Geberit Schweisspiegel KSS-315

Nennspannung	230 V
Netzfrequenz	50–60 Hz
Leistungsaufnahme	1300 W
Schutzart	IP44
Schutzklasse	I
Nettogewicht	5,2 kg
Betriebsumgebungstemperatur	-10 – +50 °C
Lagertemperatur	-20 – +60 °C

## Bedienung

### Geberit Rohre und Formstücke schweißen



#### WARNUNG

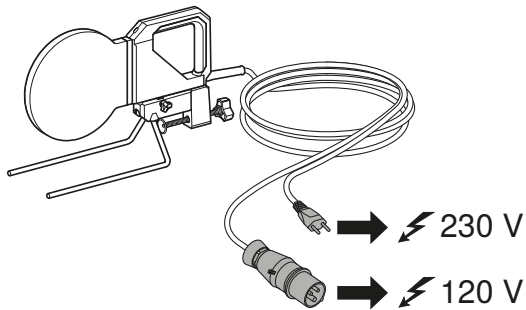
Verletzungsgefahr durch Verbrennungen

Verbrennungsgefahr durch heißen Geberit Schweisspiegel.

- ▶ Schweisspiegel im Betrieb und in der Abkühlphase nicht berühren.
- ▶ Schutzhandschuhe tragen.
- ▶ Schweisspiegel während der Arbeitspausen in den dafür vorgesehenen Ständer stecken.

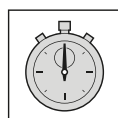
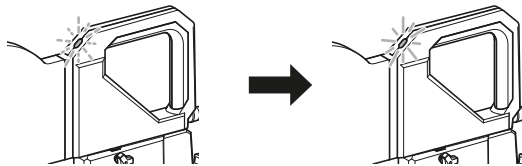
1

Netzstecker an das Stromnetz anschliessen.



i

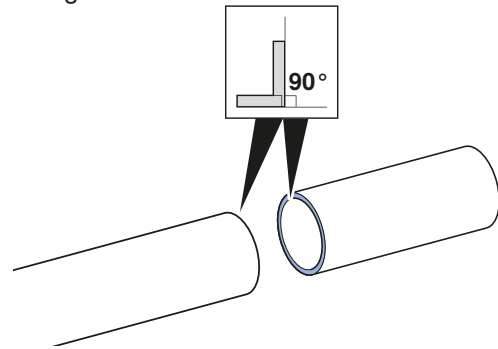
Geberit Schweisspiegel KSS-160/KSS-200/KSS-315: Während der Aufheizphase blinkt die Kontrolllampe rot. Sobald die Schweisstemperatur erreicht ist, leuchtet die Kontrolllampe grün.



KSS-160: 8 min  
KSS-200: 7 min  
KSS-315: 18 min

2

Rohre bzw. Formstücke rechtwinklig ablängen, und grob verschmutzte Oberflächen reinigen.



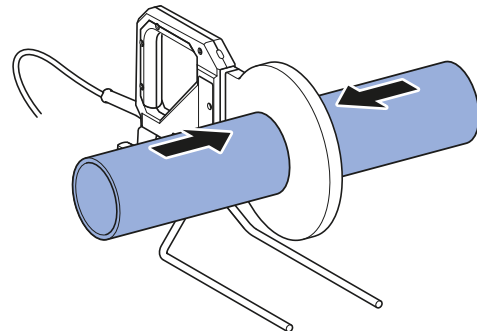
i

Rohre bzw. Formstücke anwärmen:

- d32 nur von Hand möglich
- d40–75 von Hand oder mit Geberit Schweissmaschine möglich
- d90–315 nur mit Geberit Schweissmaschine möglich

3

Rohre bzw. Formstücke jeweils an der zu verschweisenden Seite mit dem nötigem Anpressdruck am Geberit Schweisspiegel anwärmen.



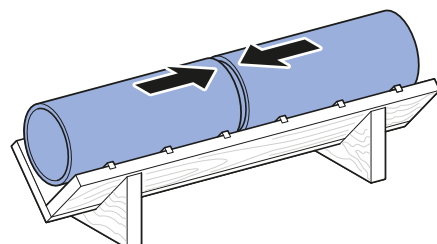
i

Rohre bzw. Formstücke verbinden:

- d32 nur auf Anschlagrinne möglich
- d40–75 auf Anschlagrinne oder mit Geberit Schweissmaschine möglich
- d90–315 nur mit Geberit Schweissmaschine möglich

4

Um die Rohre bzw. Formstücke zugfest zu verbinden, Rohre bzw. Formstücke unmittelbar nach dem Anwärmen mit gleichmäßigem Druck aneinanderdrücken.





# Instandhaltung

## Wartungsregeln

- Reparaturarbeiten dürfen nur durch autorisierte Fachwerkstätten ausgeführt werden.
- Der komplette Geberit Schweisspiegel muss in einem geeigneten Transportbehälter zur Reparatur gegeben werden.

Intervall	Wartungsarbeit
Regelmässig (vor dem Einsatz, zu Beginn des Arbeitstags)	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Geberit Schweisspiegel auf äussere Mängel und Beschädigungen prüfen.</li> <li>▶ Geberit Schweisspiegel reinigen und auf Funktionsfähigkeit prüfen.</li> </ul>

## Schweisspiegel reinigen

Bei sachgemässer Pflege wird die Lebensdauer der Beschichtung des Geberit Schweissspiegels KSS erheblich verlängert.



Der Geberit Schweisspiegel muss bei starker Beanspruchung regelmässig, je nach Gebrauch, zwischen den Schweissvorgängen gereinigt werden.



### WARNUNG

#### Lebensgefahr durch elektrischen Schlag

Unsachgemässe Reinigung kann zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen.

- ▶ Vor der Reinigung die Stromversorgung unterbrechen.
- ▶ Geberit Schweisspiegel niemals mit Wasser oder anderen Flüssigkeiten reinigen.
- ▶ Geberit Schweisspiegel niemals in Wasser oder andere Flüssigkeiten tauchen.
- ▶ Alle Oberflächen vollständig trocknen lassen, bevor die Stromversorgung wieder eingeschaltet werden darf.



### WARNUNG

#### Verletzungsgefahr durch Verbrennungen

Verbrennungen der Haut durch heissen Geberit Schweisspiegel.

- ▶ Schutzhandschuhe tragen.

### ACHTUNG

#### Beschädigung der Beschichtung durch unsachgemässe Reinigung

- ▶ Keine scharfen oder spitzen Gegenstände zur Reinigung verwenden.

**1**

Netzstecker ausstecken.

**2**

Verschmutzten Geberit Schweisspiegel im noch heissen Zustand mit sauberem, trockenem Tuch reinigen.

## Inhaltsstoffe

Dieses Produkt ist konform mit den Anforderungen der Richtlinie 2011/65/EU (RoHS) (Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten).

## Entsorgung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten



Gemäss der Richtlinie 2012/19/EU (WEEE - Waste Electrical and Electronic Equipment) sind Hersteller von Elektrogeräten verpflichtet, Altgeräte zurückzunehmen und fachgerecht zu entsorgen. Das Symbol gibt an, dass das Produkt nicht zusammen mit dem Restmüll entsorgt werden darf. Altgeräte sind zur fachgerechten Entsorgung direkt an Geberit zurückzugeben. Adressen der Annahmestellen können bei der zuständigen Geberit Vertriebsgesellschaft erfragt werden.

## Impressum Geberit International AG, Jona

Geberit International AG  
Schachenstrasse 77, CH-8645 Jona

[documentation@geberit.com](mailto:documentation@geberit.com)

[www.geberit.com](http://www.geberit.com)

## Dokumentationsbeauftragter

Jörg Schneider, Product Compliance, Geberit International AG, CH-8645 Jona, Schweiz

## Indications d'ordre général

---

### Remarque concernant le présent document

Le manuel d'utilisation original a été rédigé en allemand. Toutes les autres versions linguistiques sont des traductions de ce manuel d'utilisation original.

## Consignes de sécurité fondamentales

---

### Utilisation conforme

Les miroirs à souder Geberit KSS-160, KSS-200 et KSS-315 doivent être utilisés exclusivement pour l'assemblage par soudure au miroir de tubes et de raccords Geberit PE et Geberit Silent-db20 :

- miroir à souder Geberit KSS-160 pour Geberit PE et Geberit Silent-db20 d32–160 mm
- miroir à souder Geberit KSS-200 pour Geberit PE et Geberit Silent-db20 d32–200 mm
- miroir à souder Geberit KSS-315 pour Geberit PE d200–315 mm

Toute autre utilisation ou utilisation allant au-delà de ce qui est prévu est considérée comme non conforme. Geberit ne peut être tenue responsable des dommages en découlant.

### Qualification des utilisateurs

Sans formation appropriée, les utilisateurs ne sont pas en mesure d'identifier ou d'évaluer correctement les dangers émanant des miroirs à souder Geberit. Ils risquent dès lors de se blesser ou de blesser d'autres personnes grièvement.

- Les miroirs à souder Geberit doivent être utilisés exclusivement par des personnes qualifiées pour la pose de réseaux de conduites.
- Les utilisateurs doivent être familiarisés avec les directives de sécurité spécifiques au pays et les appliquer.
- Les utilisateurs qui travaillent pour la première fois avec un miroir à souder Geberit doivent se faire expliquer son maniement par un spécialiste ou participer à une formation spécifique.

### Observer les remarques et les instructions

---



#### AVERTISSEMENT

**Lisez l'intégralité des consignes de sécurité, des instructions, des étiquettes apposées sur l'appareil et des caractéristiques techniques de l'appareil.**

Les négligences dans le respect des instructions qui suivent peuvent causer des décharges électriques, des incendies et/ou des blessures graves.

- ▶ Conservez toutes les consignes de sécurité et les instructions pour une éventuelle consultation ultérieure.

Lire et prendre en compte les documents suivants avant la mise en service :

- le présent manuel d'utilisation
- le document joint « Consignes de sécurité générales pour outils électriques »



### AVERTISSEMENT

#### Danger de mort par électrocution

L'utilisation d'appareils électriques endommagés peut entraîner des blessures graves ou la mort par électrocution.

- ▶ Vérifier avant chaque utilisation que le câble d'alimentation secteur, la prise électrique et la touche de démarrage des appareils électriques ne sont pas endommagés et se trouvent dans un parfait état technique.
- ▶ Ne pas ouvrir les appareils électriques. Faire remplacer les câbles d'alimentation secteur ou les prises électriques défectueux par une personne qualifiée.
- ▶ Raccorder les appareils électriques en utilisant un disjoncteur par courant de défaut.
- ▶ Éviter tout contact entre le câble d'alimentation secteur et le miroir à souder Geberit.
- ▶ Brancher le miroir à souder Geberit sur le secteur seulement après l'avoir positionné et fixé sur la machine à souder ou un autre support.
- ▶ Ne pas souder de conduites humides ou contenant de l'eau.
- ▶ Ne jamais plonger le miroir à souder Geberit dans l'eau ou un autre liquide.
- ▶ Faire contrôler les installations électriques conformément aux prescriptions locales.

---

### ATTENTION

#### Dommages sur l'appareil dus à une manipulation inappropriée

- ▶ Placer le miroir à souder Geberit sur le support prévu à cet effet pendant les pauses.
- Conserver le manuel d'utilisation au même endroit que l'outil.
- Observer les directives de sécurité spécifiques au pays.
- Ne pas entreposer de matériaux inflammables dans un périmètre de 1 m autour du miroir à souder Geberit.
- Débrancher l'appareil pendant toutes les manipulations n'ayant pas trait au processus de soudage.
- Utiliser le miroir à souder Geberit uniquement dans des pièces bien ventilées et à l'abri des intempéries.
- Veiller à ne pas inhaler les vapeurs.
- Ne pas laisser le miroir à souder Geberit sans surveillance durant son utilisation.
- Fixer le miroir à souder Geberit sur un support plat et stable.
- Éviter la présence d'objets suspendus dans la zone de travail.
- Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés d'au moins 8 ans ainsi que par des personnes aux capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou manquant d'expérience et de savoir-faire, sous réserve d'être encadrés ou d'avoir été instruits quant à l'emploi sûr de l'appareil et capables de comprendre les dangers qui résultent de son emploi. Les enfants ne doivent pas jouer avec cet appareil. Le nettoyage et la maintenance ne doivent pas être exécutés par des enfants non surveillés (conformément à EN 60335-1).

## Maintenance et réparations uniquement par des ateliers spécialisés

Les miroirs à souder Geberit qui ne sont pas entretenus ou qui le sont de manière inappropriée peuvent provoquer de graves accidents.

- Entretien des miroirs à souder Geberit conformément aux dispositions en vigueur. Voir le chapitre « Maintenance ».
- Confier la maintenance et les réparations uniquement à des ateliers spécialisés autorisés. Les adresses des ateliers spécialisés autorisés peuvent être obtenues auprès des sociétés de distribution Geberit.



## Remarques selon DIN EN 62841-1

Le document « Consignes de sécurité générales pour outils électriques » est joint à l'appareil. Ce dernier contient des instructions de sécurité supplémentaires suivant la norme DIN EN 62841-1:2016-07.

## Explication des symboles

### Symboles

Tableau 1: Symboles utilisés dans le mode d'emploi

Symbole	Signification
	<b>AVERTISSEMENT</b> Désigne un danger susceptible d'entraîner la mort ou des blessures graves s'il n'est pas évité.
	<b>ATTENTION</b> Désigne un danger susceptible d'entraîner des dommages matériels s'il n'est pas évité.
	Signale une information supplémentaire.

## Descriptif du produit

### Caractéristiques techniques

Tableau 2: Miroir à souder Geberit KSS-160

Tension nominale	230 V/120 V
Fréquence du réseau	50–60 Hz
Puissance absorbée	800 W
Degré de protection	IP44
Classe de protection	I
Poids net	3 kg
Température ambiante d'utilisation	-10 – +50 °C
Température de stockage	-20 – +60 °C

Tableau 3: Miroir à souder Geberit KSS-200

Tension nominale	230 V/120 V
Fréquence du réseau	50–60 Hz
Puissance absorbée	1300 W
Degré de protection	IP44
Classe de protection	I
Poids net	2,9 kg
Température ambiante d'utilisation	-10 – +50 °C
Température de stockage	-20 – +60 °C

Tableau 4: Miroir à souder Geberit KSS-315

Tension nominale	230 V
Fréquence du réseau	50–60 Hz
Puissance absorbée	1300 W
Degré de protection	IP44
Classe de protection	I
Poids net	5,2 kg
Température ambiante d'utilisation	-10 – +50 °C
Température de stockage	-20 – +60 °C

## Utilisation

### Soudure de tubes et de raccords Geberit



#### AVERTISSEMENT

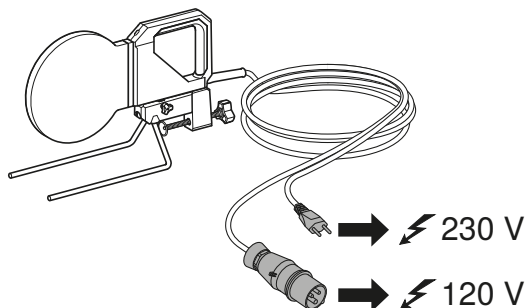
##### Risque de blessure par brûlure

Risque de brûlure dû à un miroir à souder Geberit chaud.

- ▶ Ne pas toucher le miroir à souder pendant son fonctionnement ni pendant sa phase de refroidissement.
- ▶ Porter des gants de protection.
- ▶ Placer le miroir à souder sur le support prévu à cet effet pendant les pauses.

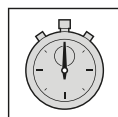
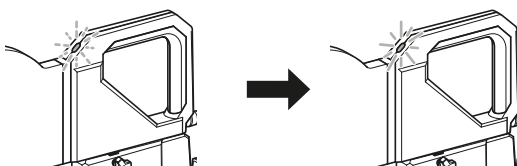
### 1

Brancher la prise électrique sur le secteur.



### i

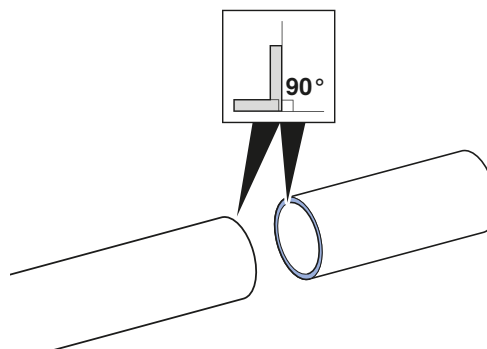
Miroir à souder Geberit KSS-160/KSS-200/KSS-315 : L'indicateur de contrôle clignote en rouge pendant la phase de chauffage. L'indicateur de contrôle s'allume en vert dès que la température de soudage est atteinte.



KSS-160: 8 min  
KSS-200: 7 min  
KSS-315: 18 min

### 2

Couper les tubes et les raccords à angle droit et nettoyer les surfaces salies.



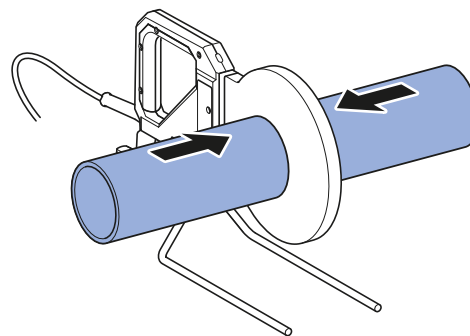
### i

Préchauffer les tubes et les raccords :

- d32 uniquement possible manuellement
- d40–75 possible manuellement ou à l'aide d'une machine à souder Geberit
- d90–315 uniquement possible à l'aide d'une machine à souder Geberit

### 3

Préchauffer les tubes ou les raccords en appliquant le côté à souder contre le miroir à souder Geberit et en exerçant la force de pressage requise.



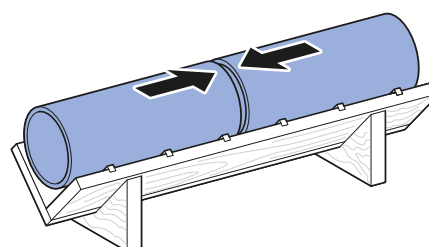
### i

Assembler les tubes et raccords :

- d32 uniquement possible sur le chevalet de guidage
- d40–75 possible sur le chevalet de guidage ou à l'aide d'une machine à souder Geberit
- d90–315 uniquement possible à l'aide d'une machine à souder Geberit

### 4

Exercer une pression homogène sur les tubes ou les raccords immédiatement après le préchauffage pour obtenir un assemblage parfait.



## Règles de maintenance

- Les réparations doivent impérativement être effectuées par un atelier spécialisé autorisé.
- L'ensemble du miroir à souder Geberit doit être emballé dans un contenant adapté avant d'être envoyé à l'atelier pour réparation.

Intervalle	Opération de maintenance
Régulièrement (avant utilisation, au début de chaque journée de travail)	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Contrôler l'absence de tout défaut ou dommage extérieur sur le miroir à souder Geberit.</li> <li>▶ Nettoyer et vérifier le fonctionnement du miroir à souder Geberit.</li> </ul>

## Nettoyer le miroir à souder

L'entretien approprié des miroirs à souder Geberit KSS permet de rallonger considérablement la durée de vie de leur revêtement.



Le miroir à souder Geberit doit être nettoyé régulièrement en cas de forte sollicitation, ou entre chaque processus de soudage selon l'utilisation.



### AVERTISSEMENT

#### Danger de mort par électrocution

Un nettoyage inapproprié peut entraîner des blessures graves, voire la mort.

- ▶ Couper l'alimentation électrique avant le nettoyage.
- ▶ Ne jamais nettoyer le miroir à souder Geberit avec de l'eau ou un autre liquide.
- ▶ Ne jamais plonger le miroir à souder Geberit dans l'eau ou un autre liquide.
- ▶ Laisser sécher entièrement toutes les surfaces avant de rebrancher l'alimentation électrique.



### AVERTISSEMENT

#### Risque de blessure par brûlure

Risque de brûlure dû au miroir à souder Geberit chaud.

- ▶ Porter des gants de protection.

## ATTENTION

### Endommagement du revêtement dû à un nettoyage inapproprié

- ▶ Ne pas utiliser d'objets pointus ou tranchants pour le nettoyage.

**1**

Débrancher la prise secteur.

**2**

Nettoyer le miroir à souder Geberit encore chaud avec un chiffon propre et sec.



## Elimination

---

### Substances

Ce produit est conforme aux exigences de la directive 2011/65/UE (RoHS) (limitation de l'utilisation de certaines substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques).

### Elimination des déchets d'équipements électriques et électroniques



Selon la directive 2012/19/UE (DEEE - Déchets d'Equipements Electriques et Electroniques), les fabricants d'appareils électriques sont astreints à reprendre les appareils usagés et à les éliminer d'une manière appropriée. Ce symbole indique que le produit ne doit pas être jeté avec les autres déchets. Les appareils usagés doivent être directement retournés à Geberit pour être mis au rebut de manière appropriée. Vous pouvez demander les adresses des centres de collecte auprès de la société de distribution Geberit concernée.

### Impressum Geberit International AG, Jona

Geberit International AG  
Schachenstrasse 77, CH-8645 Jona

[documentation@geberit.com](mailto:documentation@geberit.com)

[www.geberit.com](http://www.geberit.com)

### Préposé à la documentation

Jörg Schneider, Product Compliance, Geberit International AG, CH-8645 Jona, Suisse

## Indicazioni generali

---

### Avviso relativo a questo documento

Le istruzioni di funzionamento originali sono state redatte in lingua tedesca. Nel caso di tutte le altre lingue si tratta di traduzioni delle istruzioni di funzionamento originali.

## Avvertenze fondamentali per la sicurezza

---

### Utilizzo conforme

Gli specchi a saldare Geberit KSS-160, KSS-200 e KSS-315 possono essere utilizzati esclusivamente per i collegamenti con saldatura allo specchio di tubi e raccordi Geberit PE e Geberit Silent-db20:

- Specchio a saldare Geberit KSS-160 per Geberit PE e Geberit Silent-db20 d32–160 mm
- Specchio a saldare Geberit KSS-200 per Geberit PE e Geberit Silent-db20 d32–200 mm
- Specchio a saldare KSS-315 Geberit per Geberit PE d200–315 mm

Un impiego diverso o che si discosti da quello specificato non è considerato conforme alla destinazione d'uso. Geberit non risponde per i danni derivanti da un utilizzo improprio.

### Qualifica degli utenti

Senza una formazione adeguata, gli utenti non sono in grado di riconoscere o valutare correttamente i pericoli che possono derivare dall'impiego di specchi a saldare Geberit. Di conseguenza, possono ferire gravemente se stessi o altre persone.

- Gli specchi a saldare Geberit devono essere utilizzati solo da persone addestrate nell'installazione di tubazioni.
- Gli utenti devono essere a conoscenza delle norme di sicurezza nazionali e applicarle.
- Gli utenti che lavorano per la prima volta con uno specchio a saldare Geberit devono farsi spiegare l'uso sicuro da un esperto oppure partecipare ad un corso di specializzazione.

### Osservare le indicazioni e le istruzioni

---



#### AVVERTENZA

**Leggere tutte le avvertenze di sicurezza, istruzioni, illustrazioni e dati tecnici di cui è provvisto il presente elettro utensile.**

Omissioni nel rispetto delle seguenti istruzioni possono essere causa di scosse elettriche, incendi e/o gravi lesioni.

- ▶ Conservare tutte le avvertenze di sicurezza e le istruzioni per l'uso futuro.

Prima della messa in funzione, leggere e osservare i seguenti documenti:

- le presenti istruzioni di funzionamento
- il documento allegato "Avvertenze di sicurezza generali per elettro utensili"

## Avvertenze di sicurezza generali

---



### AVVERTENZA

#### Pericolo di morte per scossa elettrica

L'impiego di apparecchi elettrici danneggiati può provocare gravi lesioni o persino il decesso a causa di scosse elettriche.

- ▶ Prima di ogni uso, controllare l'integrità tecnica e l'eventuale presenza di danni sul cavo elettrico, la spina elettrica e il tasto di avvio degli apparecchi elettrici.
- ▶ Non aprire gli apparecchi elettrici. Far sostituire i cavi elettrici o le spine elettriche difettose da una persona addestrata.
- ▶ Collegare gli apparecchi elettrici tramite interruttori di sicurezza per correnti di guasto.
- ▶ Evitare il contatto tra il cavo elettrico e lo specchio a saldare Geberit.
- ▶ Collegare lo specchio a saldare Geberit con la rete della corrente elettrica solo quando questo è posizionato e fissato su una saldatrice o su un altro dispositivo di ritenuta.
- ▶ Non saldare condotte umide o acquifere.
- ▶ Non immergere mai lo specchio a saldare Geberit in acqua o in altri liquidi.
- ▶ Far controllare i dispositivi elettrici conformemente alle disposizioni di legge locali.

---

### ATTENZIONE

#### Danni all'apparecchio dovuti a uso improprio

- ▶ Posare lo specchio a saldare Geberit nell'apposito montante durante le pause di lavoro.
- Conservare le istruzioni di funzionamento insieme all'attrezzo.
- Attenersi alle norme di sicurezza nazionali.
- Non depositare materiali infiammabili nel raggio di 1 m dallo specchio a saldare Geberit.
- Durante tutti i lavori non riguardanti il processo di saldatura, staccare la spina elettrica.
- Utilizzare lo specchio a saldare Geberit solo in ambienti ben ventilati o in luoghi protetti dalle intemperie.
- Non inalare i vapori.
- Non lasciare lo specchio a saldare Geberit incustodito durante l'utilizzo.
- Fissare lo specchio a saldare Geberit su una base piana e stabile.
- Non tenere oggetti sospesi nell'area di lavoro.
- Il presente apparecchio può essere utilizzato da bambini a partire dagli 8 anni e da persone con ridotte capacità fisiche e psichiche o prive di esperienza o conoscenza solo sotto sorveglianza o previa istruzione sull'uso sicuro dell'apparecchio e comprensione dei pericoli derivanti. I bambini non devono giocare con l'apparecchio. La pulizia e la manutenzione da parte dell'utente non devono essere svolte da bambini senza adeguata sorveglianza (ai sensi di EN 60335-1).

## La manutenzione e le riparazioni devono essere effettuate solo da officine specializzate

Gli specchi a saldare Geberit non mantenuti a regola d'arte possono causare gravi infortuni.

- Eseguire la manutenzione dello specchio a saldare Geberit secondo le direttive. Vedere il capitolo "Manutenzione".
- Far eseguire la manutenzione e le riparazioni solo da officine specializzate autorizzate. Gli indirizzi delle officine specializzate autorizzate si possono chiedere alle società di vendita Geberit.

### Indicazioni secondo DIN EN 62841-1



Il documento "Avvertenze di sicurezza generali per elettroutensili" è allegato all'apparecchio. Esso contiene ulteriori avvertenze di sicurezza secondo DIN EN 62841-1:2016-07.

## Spiegazione simboli

---

### Simboli

Tabella 1: Simboli utilizzati nelle istruzioni

Simbolo	Significato
	<b>AVVERTENZA</b> Indica un pericolo che, se non evitato, può causare lesioni gravi o persino il decesso.
	<b>ATTENZIONE</b> Indica un pericolo che, se non evitato, può causare danni materiali.
	Indica un'informazione aggiuntiva.

## Descrizione del prodotto

### Dati tecnici

Tabella 2: Specchio a saldare Geberit KSS-160

Tensione nominale	230 V / 120 V
Frequenza di rete	50–60 Hz
Potenza assorbita	800 W
Grado di protezione	IP44
Classe di isolamento	I
Peso netto	3 kg
Temperatura ambiente di funzionamento	-10 – +50 °C
Temperatura di stoccaggio	-20 – +60 °C

Tabella 3: Specchio a saldare Geberit KSS-200

Tensione nominale	230 V / 120 V
Frequenza di rete	50–60 Hz
Potenza assorbita	1300 W
Grado di protezione	IP44
Classe di isolamento	I
Peso netto	2,9 kg
Temperatura ambiente di funzionamento	-10 – +50 °C
Temperatura di stoccaggio	-20 – +60 °C

Tabella 4: Specchio a saldare Geberit KSS-315

Tensione nominale	230 V
Frequenza di rete	50–60 Hz
Potenza assorbita	1300 W
Grado di protezione	IP44
Classe di isolamento	I
Peso netto	5,2 kg
Temperatura ambiente di funzionamento	-10 – +50 °C
Temperatura di stoccaggio	-20 – +60 °C

## Comando

### Saldatura di tubi e raccordi Geberit



#### AVVERTENZA

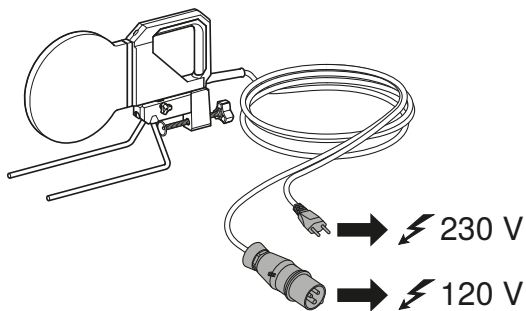
##### Pericolo di lesioni da ustione

Pericolo di ustioni dovute alla temperatura molto elevata dello specchio a saldare Geberit.

- ▶ Non toccare lo specchio a saldare durante il funzionamento e in fase di raffreddamento.
- ▶ Indossare guanti protettivi.
- ▶ Posare lo specchio a saldare nell'apposito montante durante le pause di lavoro.

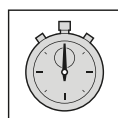
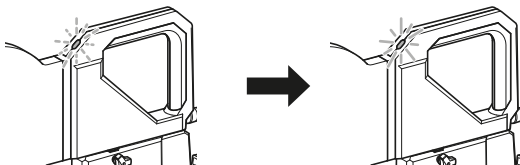
### 1

Collegare la spina elettrica alla rete della corrente elettrica.



### i

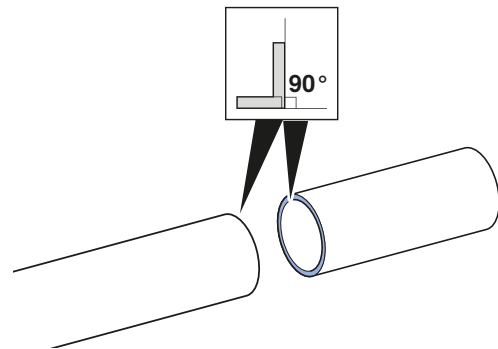
Specchio a saldare Geberit KSS-160/ KSS-200/KSS-315: Durante la fase di riscaldamento, la spia di controllo lampeggia con luce rossa. Non appena viene raggiunta la temperatura di saldatura, la spia di controllo si accende con luce verde.



KSS-160: 8 min  
KSS-200: 7 min  
KSS-315: 18 min

### 2

Tagliare i tubi o i raccordi ad angolo retto e pulire le superfici molto sporche.



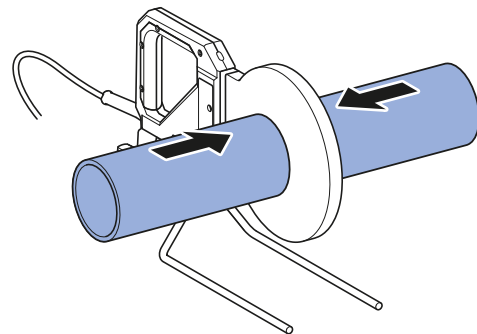
### i

Riscaldamento dei tubi o raccordi:

- d32 possibile solo manualmente
- d40–75 possibile manualmente o con la saldatrice Geberit
- d90–315 possibile solo con la saldatrice Geberit

### 3

Riscaldare i tubi o raccordi su ciascun lato da saldare con la necessaria pressione di appoggio sullo specchio a saldare Geberit.



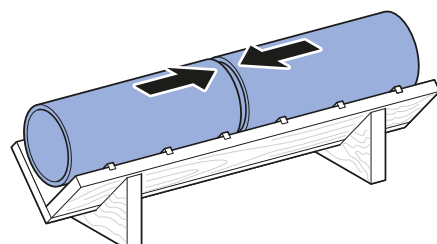
### i

Collegamento dei tubi o raccordi:

- d32 possibile solo su canaletto di arresto
- d40–75 possibile su canaletto di arresto o con saldatrice Geberit
- d90–315 possibile solo con la saldatrice Geberit

### 4

Per garantire l'accoppiamento resistente alla trazione dei tubi o raccordi, subito dopo il riscaldamento, spingerli l'uno contro l'altro esercitando una pressione omogenea.



# Manutenzione

## Regole di manutenzione

- I lavori di riparazione possono essere eseguiti solo da officine specializzate autorizzate.
- Per la riparazione è necessario spedire lo specchio a saldare Geberit completo in un imballaggio idoneo al trasporto.

Intervallo	Intervento di manutenzione
Regolarmente (prima dell'impiego, all'inizio della giornata lavorativa)	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Controllare che lo specchio a saldare Geberit non presenti difetti e danni esterni.</li> <li>▶ Pulire lo specchio a saldare Geberit e verificarne la funzionalità.</li> </ul>

## Pulizia dello specchio a saldare

Con una cura adeguata, la durata del rivestimento dello specchio a saldare Geberit KSS è notevolmente prolungata.



In caso di uso intenso, lo specchio a saldare Geberit deve essere pulito regolarmente, a seconda dell'uso, tra i processi di saldatura.



### AVVERTENZA

#### Pericolo di morte per scossa elettrica

Una pulizia non appropriata può provocare gravi lesioni o la morte.

- ▶ Prima della pulizia, interrompere l'alimentazione elettrica.
- ▶ Non pulire mai lo specchio a saldare Geberit con acqua o con altri liquidi.
- ▶ Non immergere mai lo specchio a saldare Geberit in acqua o in altri liquidi.
- ▶ Lasciare asciugare completamente tutte le superfici prima di riaccendere l'alimentazione elettrica.



### AVVERTENZA

#### Pericolo di lesioni da ustione

Ustioni della pelle dovute alla temperatura molto elevata dello specchio a saldare Geberit.

- ▶ Indossare guanti protettivi.

## ATTENZIONE

### Danneggiamento del rivestimento a causa di una pulizia impropria

- ▶ Non utilizzare oggetti affilati o appuntiti per la pulizia.

**1**

Staccare la spina elettrica.

**2**

Pulire lo specchio a saldare Geberit sporco quando è ancora molto caldo, utilizzando un panno pulito e asciutto.

# Smaltimento

---

## Materiali e sostanze

Questo prodotto è conforme ai requisiti della direttiva 2011/65/UE RoHS (sulla restrizione dell'uso di determinate sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche).

## Smaltimento degli apparecchi elettrici ed elettronici usati



Secondo la direttiva 2012/19/UE (RAEE - rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche) i produttori di apparecchi elettrici sono tenuti a ritirare e a smaltire a regola d'arte le unità usate. Il simbolo indica che il prodotto non può essere smaltito insieme ai rifiuti non riciclabili. Gli apparecchi usati devono essere restituiti direttamente a Geberit, che si occuperà del corretto smaltimento. Gli indirizzi dei punti di raccolta possono essere chiesti alla società di vendita Geberit competente.

## Impressum Geberit International AG, Jona

Geberit International AG  
Schachenstrasse 77, CH-8645 Jona

[documentation@geberit.com](mailto:documentation@geberit.com)

[www.geberit.com](http://www.geberit.com)

## Responsabile della documentazione

Jörg Schneider, Product Compliance, Geberit International AG, CH-8645 Jona, Svizzera

---

Geberit International AG  
Schachenstrasse 77, CH-8645 Jona  
[documentation@geberit.com](mailto:documentation@geberit.com)  
[www.geberit.com](http://www.geberit.com)

